

ВОИН, КОТОРЫЙ ВОЕТ

Когда женщины погружаются в военную тему, это настораживает. Все-таки привычнее, когда женщина ассоциируется с матерью, хранительницей очага, когда она излучает миролюбие, а не проявляет воинственность.

Но это еще полбеды. Хуже, когда эта женщина является еще и доктором филологических наук, профессором, возглавляя кафедру одного из уважаемых Военных вузов Петербурга. Первый раз я столкнулся с ее риторикой по военным проблемам на одной из лингвистических конференций. Там она высказала мысль, что средневековые немецкие рыцари в битве с русскими шли в бой *потными и грязными*, потому, что изнывали от жары в своих доспехах. А вот русские богатыри перед боем мылись в бане, потому они шли на битву чистыми, что являлось залогом их победы. Вот так. Ни больше, ни меньше. Тогда я подумал, ну ладно мол, пошутила профессор. Ан, нет.

Недавно она разразилась статьей на тему «Происхождение слова воин». Здесь нелишне привести несколько строк из ее статьи, чтобы попытаться понять смысл изложенного. Вот что она пишет: Слово *soldat* – буквально «получающий жалованье, т.е. наёмник. Европейский солдат – это тот, кто воюет за деньги. В русский язык слово было заимствовано, потому что для русского сознания *воевать* – значит «защищать». И воевать можно за Родину, за дом, за семью – это долг каждого мужчины. И воевали не за деньги»

Как интересно, зачем же тогда нашу армию сейчас усиленно переводят на контрактную службу, где совсем неплохие зарплаты? Может быть, и нашему офицерскому корпусу следует стать бессребрениками. Это напоминает риторику Троцкого, который отстаивал такой постулат в годы Гражданской войны, утверждая, что революционные солдаты служат с чистыми помыслами, а совсем не ради денег». Получается, что автор статьи отвергает воинскую профессию, как официально признанный во всем мире способ заработка. Мне, офицеру в отставке, всегда представлялось, что моя зарплата, регулярное повышение моего жалования – это нормальный критерий поощрения моей деятельности. Более того, это один из немаловажных стимулов к дальнейшему служебному росту. Ничего плохого в этом не видел и не вижу.

Следующий пассаж еще круче:

«Русские (славянские) воины шли в бой с криком «ура». Возможно, именно этот крик стал тем самым «бросающимся в глаза» признаком – внутренней

формой слова воин. Раскатистое «УРА!» наводило на врага ужас. Этот боевой клич прогремел на всех фронтах Великой Отечественной войны (так в тексте – Ю.Л.). Он до сих пор используется в Вооруженных силах России».

Мне, военному переводчику, известно как раз другое. Слово «ура», интернациональное. Не хочу углубляться, кто является его родоначальником. Но точно знаю, что и в сегодняшнем бундесвере, в итальянских войсках, французы, англичане и на учениях, и в реальной боевой обстановке бросаются в атаку именно с этим кличем. Он различается лишь фонетическим звучанием. Ну, а если все же кому-то захочется научного объяснения, то вот оно, пожалуйста. Немецкий языковед и славист Макс Фасмер, на которого ссылается автор статьи выводит слово «Ура» из нововерхнегерманского hurra, связывая его с hurren, что означает «быстро двигаться».

А теперь последует и апофеоз:

«Изменилась ментальность, ведь в древнерусском сознании один в поле – воин – был богатырем-пахарем. Богатырь оборонял свою землю. Отсюда *оборона, броня*, восходящее к слову *борона*. Что было под рукой у богатыря-пахаря, тем он и воевал».



Вы можете представить, как обороняться бороной? Я, нет. Как боронят землю, это видел, а вот как размахивать бороной, отгоняя врага, не могу себе такого представить. То, что оборона и борона, да еще и броня имеют общее происхождение, этого ни Ушаков, ни Ожегов не подтверждают, рядом эти слова нигде не ставят. По всей видимости, просто этого уж очень хочется автору статьи.

Ну, и, наконец, какое же отношение имеет воин к слову *воет*? Оказывается, вой по определению автора статьи – это войско, рать. А вот по уважаемому Ожегову: «Вой – это протяжный, громкий плач, вопль». Примерно то же самое объяснение дают Ушаков и Даль, родоначальники своих словарей.

Последнее. Кто же эта воинственная женщина? Зовут ее Марина Владимировна Пименова, возглавляет она кафедру иностранных и русского языков в Военном институте (инженерно-техническом) в культурной столице России. Свою статью опубликовала в только что вышедшем сборнике «Новое в лингвистике и методике преподавания иностранных и русского языков». Она не только составитель сборника, но и технический его редактор, породивший среди прочих ляпов и новое понятие «Великая Отечественная вона».

*Юрий Лебедев (3-76)
подполковник в отставке,
член Союза писателей Санкт-Петербурга
июнь 2017 года*

ПЛАГИАТ И БЕЗГРАМОТНОСТЬ

Конференцию по лингвистике в Военном институте (инженерно-техническом) открыл пленарный доклад на тему «Русский язык: позиция в мире». Первые строчки автора доклада доктора филологических наук, профессора Пименовой М.В. звучали весомо: «В XX веке русский язык вошёл в число так называемых мировых (глобальных) языков». По окончании пленарной части всем участникам были розданы сборники докладов, оперативно отпечатанные к конференции [1]. По прочтению этого доклада, опубликованного на страницах 7 – 13, стали возникать вопросы. Некоторые вещи показались странными, в частности обнаружилось нарушение причинно-следственных связей. Возникло чувство, что доклад был сделан наспех, будто вырван кусками из различных источников. Я полез в Интернет, чтобы ближе войти в тему доклада. Прочитал несколько интересных работ, которые не всегда совпадали с мнением профессора Пименовой. Это меня не удивило, поскольку у научных людей нередко имеется свой оригинальный взгляд.

Поразило другое. Среди материалов в Интернете обнаружилась статья из «Википедии» под названием «Русский язык в мире». Посмотрел на текст доклада Пименовой, и все стало ясно. Оказалось, что статья из «Википедии» кусками была вставлена в доклад [2]. Автор не только сохранил почти полностью название доклада, но и не поленился перенести себе карту из данной статьи. Хотя я не понял смысл данной вставки. Ни в «Википедии», ни в докладе невозможно прочитать надписи в левом нижнем углу карты. Что символизирует сама карта, тоже осталось загадкой.

Первый отрывок из «Википедии» слово в слово повторяется в начальных строчках доклада Пименовой: «В XX веке русский язык вошёл в число так называемых мировых (глобальных) языков. Распространение русского языка географически и территориально было во многом следствием деятельности Российской империи, затем СССР, Российской Федерации, Украины, Казахстана. Статус русского языка был закреплён в ООН, где русский является одним из рабочих языков». Отличие текстов лишь в том, что автор доклада поменял местами пару слов и убрал словосочетание «во многом».

Продолжаю изучать доклад Пименовой. Затем смотрю статью из «Википедии» и опять обнаруживаю почти идентичный текст: «Русский язык является государственным и официальным языком в следующих государствах: Россия, Белоруссия (наряду с белорусским), частично признанная Южная Осетия (наряду с осетинским), непризнанные Приднестровская Молдавская Республика (наряду с молдавским и

украинским), непризнанные ДНР и ЛНР (наряду с украинским). Русский язык считается официальным языком государственных учреждений (но ниже государственного по статусу) в следующих государствах: Казахстан, Киргизия, частично признанная Абхазия. В ряде административных единиц Молдавии, Румынии и Украины русский признан одним из официальных языков. В ряде стран и территорий русский язык имеет некоторые официальные функции. Так, в Таджикистане русский язык является по конституции «языком межнационального общения» и официально используется в законотворчестве. В некоторых округах штата Нью-Йорк на русский язык должны переводиться документы, связанные с выборами. В Узбекистане русский язык используется в органах ЗАГСов».

Принцип дублирования в данном случае чуть-чуть изменен. Чтобы плагиат не бросился в глаза, в первое предложение добавлено одно слово. Фраза начинается со слова «Сейчас». В конце этого большого отрывка две фразы переставлены местами. И все! Профессор Пименова не поленилась вставить в свой доклад большие куски из «Википедии», только вот забыла дать ссылку на источник. А она в «Википедии» была. Под номером 4 там разъясняется, как в Узбекистане играют свадьбу на русском языке. Статья называется: «Узбекским ЗАГСам разрешили использовать русский язык». Напечатана она 01.11.2012 года в газете «Фонтанка.ру». Может быть, Пименовой следовало ее вставить в список использованной литературы? Тогда бы и плагиата было меньше.

Наверное, Пименова не обратила внимания, что статья в Википедии «Русский язык в мире» предваряется такой ссылкой: «Текущая версия страницы пока не проверялась опытными участниками и может значительно отличаться от версии, проверенной 26 сентября 2016; проверки требуют 12 правок». Как минимум, одну правку я сделал. На глаз, более 40% текста заимствовано. Может быть, есть смысл пропустить статью через программу «Антиплагиат»? Не исключаю, что будут найдены и другие заимствования.

Кстати, в этих списанных из «Википедии» отрывках, бросились в глаза такие термины, как «частично признанная Южная Осетия, непризнанные ДНР и ЛНР». Думается, что эти чисто политические термины не следовало бы вставлять в лингвистическую работу. Это уже из другой оперы, тем более, что данным территориальным образованиям сейчас приходится совсем нелегко, в том числе, когда их награждают таким статусом, как «частично признанные» или «непризнанные». Они-то считают себя законными формированиями.

В статье Пименовой обращает на себя внимание такая фраза «По уровню популярности русский язык проигрывает языку жестов...» (стр. 12). Думаю, что некорректно так писать доктору филологических наук. Русский язык не может сам себе проигрывать, потому что есть научное понятие

«русский жестовый язык». Он во многом схож с другими жестовыми языками, но имеет свои особенности, связанные, в первую очередь, с менталитетом. Например, жестовое имя Бориса Ельцина в жестовом русском языке – кулак, поворачивающийся около носа, имитирующий опьянение.

Думается, не нужно было в статье Пименовой называть страны при отсутствии данных на них. Когда знакомишься с этой частью доклада Пименовой, видишь, что отсутствует какой-либо анализ, цифры набраны непонятно откуда, без всяких ссылок на источник. Некоторые фразы просто стилистически неграмотны, например, об Экваториальной Гвинее написано: «Русский язык знают около 10 тысяч человек. На данный момент русский язык не преподается и печатные издания не распространяются. 30 человек в год, которые учатся в России».

Хотелось бы обратить особое внимание на список литературы под докладом. В этом списке представлены две работы заместителя начальника института по учебной и научной работе Булата Р.Е. Судя по названию, они вообще не имеют никакого отношения к теме доклада.

В целом же вся эта история с докладом, где самым беззащитным образом применен плагиат, а текст составлен на редкость малограмотно, оставила гнетущее впечатление. Хочется верить, что она не очень испортит лицо Военного института, из стен которого вышли многие ученые, известные в России и за рубежом. Хотя полагаю, что одним макияжем после того, что произошло, теперь не обойтись. Выводы делать все равно придется.

1. Сборник «Новое в лингвистике и методике преподавания иностранных и русского языков /под общ. ред. М.В.Пименовой / Военный институт (инженерно-технический) ВА МТО. – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2017. – 366 с.

2. https://ru.wikipedia.org/wiki/Русский_язык_в_мире (дата обращения: 27.06.2017).

*Юрий Лебедев
Член Союза писателей СПб
июнь 2017 года*